SONY **TCD-D8**

ご使用にあたってのご注意 JAPANESE

PHONES(AVLS)/LINE OUTは録音/再生開始前に切り換える

PHONES/LINE OUTジャックにヘッドホンや接続コードを差したときは、録音/再生の開始前に必ずPHONES(AVLS)/LINE OUTスイッチを「PHONES(AVLS) AVLS ON/OFF」または「LINE OUT」に合わせてください。録音/再生開始後は、スイッチは動きますが実際の切り換えはできません。

録音/再生を停止するか、ヘッドホンや接続コードを抜いてから切り換えてください。

デジタル接続時、モニター音の雑音は録音には影響しない

デジタル接続時、録音モニター音に雑音が聞こえることがありますが、録音される音には影響はありません。

乾電池や乾電池ケースは金属類といっしょに持ち歩かない

乾電池や乾電池の入った乾電池ケースは、キーホルダーやネックレス、ピンなどの金属類といっしょに、ポケットやバッグに入れないでください。乾電池や乾電池ケースの端子部と金属が接触するとショートし、発熱して、危険です。

温度が低い場所では電池の持続時間は短くなる

本機は、ソニーアルカリ乾電池で約4時間の連続録音ができます。しかし、温度が低い場所で使用すると持続時間は短くなります。

推奨電池（ソニー製アルカリ乾電池）以外では持続時間は短くなる

本機に付属の取扱説明書に記載されている電池の持続時間は、推奨電池を使用した場合の時間です。推奨電池以外を使用した場合は、持続時間が短くなることがあります。

録音モニター時は電池の持続時間は短くなる

本機にヘッドホンやアクティブスピーカーをつないで録音モニターをしたときは、録音時の電池の持続時間は約3時間になります。

停止状態が3分続くと自動的に低消費電力モードになる

本機は電池の消耗を防ぐため、停止状態が3分続くと自動的に低消費電力モードに切り換わるようになっています。手動で低消費電力モードに切り換えたいときは、停止状態でHOLD/PUSH OPENつまみをHOLD側にずらしてください。

NOTES ON USING YOUR TAPE-CORDER ENGLISH

Set the PHONES(AVLS)/LINE OUT switch prior to commencing playback or recording

When a plug is connected to the PHONES/LINE OUT jack, the tape-corder cannot change the output mode from LINE OUT to PHONES (AVLS) during playback/recording although you can set the PHONES (AVLS)/LINE OUT switch to PHONE (AVLS), vice versa.

Stop playback or recording, or disconnect the plug to set the PHONES (AVLS)/LINE OUT switch.

The noise heard in the monitor sound when recording in digital connection does not affect recording

Noise may be heard in the monitor sound when recording in digital connection. This is not a malfunction and the noise is not recorded.

Do not carry the batteries and battery holder together with metallic objects

Do not carry the batteries or the battery holder with batteries together with metallic objects such as key fobs, necklaces, etc., in your pocket or bag. The batteries may short-circuit and generate heat when the contacts and metallic objects meet causing extreme danger.

Battery life will be reduced at low temperature areas

Battery life for recording is approximately 4 hours with Sony alkaline batteries. However, battery life will be reduced when using the tape-corder at low temperature areas.

Sony Corporation © 1995 Printed in Japan

3-810-289-02 (1)

Battery life will be shorter when the recommended Sony alkaline batteries are not used

The battery life described in the Operating Instructions indicates the approximate hours when the recommended Sony alkaline batteries are used. Battery life will be shorter when the recommended batteries are not used.

Battery life will be shorter when monitoring the recording

When using the headphones or speakers of the stereo unit to monitor the sound while recording, battery life for recording will be approximately 3 hours.

The tape-corder will automatically enter the low-power consumption mode when the tape-corder is in the stop mode for 3 minutes or more

The tape-corder enters the low-power consumption mode to conserve the battery when the tape-corder is in the stop mode for 3 minutes or more. Make sure that the tape-corder is in the stop mode, and slide the HOLD/PUSH OPEN switch to HOLD to enter the low-power consumption mode manually.

REMARQUES SUR L'UTILISATION DE L'ENREGISTREUR — FRANÇAIS

Réglez le commutateur PHONES(AVLS)/LINE OUT avant de commencer la lecture ou l'enregistrement

Lorsqu'une fiche est branchée dans la prise PHONES/LINE OUT, l'enregistreur ne peut plus commuter le mode de sortie de LINE OUT sur PHONES(AVLS) pendant la lecture/l'enregistrement, bien que vous puissiez régler le commutateur PHONES(AVLS)/LINE OUT sur PHONE(AVLS) et vive versa.
Arrêtez la lecture ou l'enregistrement, ou débranchez la fiche pour pouvoir régler le commutateur PHONES(AVLS)/LINE OUT.

Les parasites perçus dans le son de contrôle lors d'un enregistrement en connexion numérique n'affectent pas l'enregistrement

Des parasites se font parfois entendre dans le son de contrôle lors d'un enregistrement en connexion numérique. Ceci est normal ; les parasites ne seront pas enregistrés.

Ne transportez pas les piles et le porte-piles avec des objets métalliques

Ne transportez pas les piles, ni le porte-piles avec des piles, avec d'autres objets métalliques, par exemple un trousseau de clés, un collier, etc., dans votre poche ou dans un sac. Les piles pourraient se court-circuiter et engendrer de la chaleur si leurs contacts rencontraient les objets métalliques, ce qui serait extrêmement dangereux.

La durée de vie des piles diminue dans les régions à basse température

La durée de vie des piles pour l'enregistrement est d'environ 4 heures avec des piles alcalines Sony. Toutefois, cette durée de vie sera réduite si l'enregistreur est utilisé dans une région à basse température.

La durée de vie des piles sera plus courte si vous n'utilisez pas les piles alcalines Sony recommandées

La durée de vie des piles indiquée dans le mode d'emploi représente les heures approximatives avec les piles alcalines Sony recommandées. La durée de vie sera plus courte si vous n'utilisez pas les piles recommandées.

La durée de vie des piles sera plus courte si vous contrôlez le son pendant l'enregistrement

Si vous utilisez le casque ou les enceintes de l'appareil stéréo pour contrôler le son pendant l'enregistrement, la durée de vie des piles pour l'enregistrement sera d'environ 3 heures.

L'enregistreur commute automatiquement en mode économique s'il reste à l'arrêt pendant 3 minutes ou plus

L'enregistreur passe en mode économique de façon à économiser les piles s'il reste à l'arrêt pendant 3 minutes ou plus. Pour commuter en mode économique manuellement, vérifiez que l'enregistreur est à l'arrêt, et poussez le commutateur HOLD/PUSH OPEN sur HOLD.

Hinweise zum Recorder — Deutsch

Stellen Sie den PHONES(AVLS)/LINE OUT-Schalter vor dem Wiedergabe- bzw. Aufnahmestart ein.

Wenn ein Kabel an der PHONES/LINE OUT-Buchse angeschlosser ist, kann während der Wiedergabe bzw. Aufnahme nicht am PHONES (AVLS)/LINE OUT-Schalter zwischen LINE OUT und PHONES (AVLS) umgeschaltet werden.
Stoppen Sie die Aufnahme oder trennen Sie das Kabel ab, bevor Sie den PHONES (AVLS)/LINE OUT-Schalter umstellen.

Bei einer digitalen Signalquelle ist der Aufnahme-Mithörton möglicherweise verrauscht.

Es handelt sich dabei nicht um eine Störung; das Rauschen wird nicht mit aufgezeichnet.

Stecken Sie die Batterien und den Batteriehalter nicht zusammen mit Metallgegenständen in eine Tasche.

Durch Metallgegenstände wie Schlüsselbund, Schmuck usw. können die Batterien kurzgeschlossen werden und es kommt zu einer gefährlichen Erhitzung.

Bei niedrigeren Temperaturen verkürzt sich die Batterie-Lebensdauer.

Normalerweise kann mit Sony Alkalibatterien ca. 4 Stunden lang aufgenommen werden. Bei niedrigen Temperaturen ist die Lebensdauer der Batterien jedoch kürzer.

Die in der Anleitung angegebene Batterie-Lebensdauer gilt nur für Sony Alkalibatterien.

Bei anderen Batterietypen muß mit einer kürzer Lebensdaue gerechnet werden.

Beim mithören des Aufnahmetons ist die Batterie-Lebensdauer kürzer.

Wenn der Ton beim Aufnahmen über Kopfhörer oder die Lautsprecher einer Stereoanlage kontrolliert wird, ermöglichen die Batterien eine Betriebszeit von etwa 3 Stunden.

Im Stoppzustand schaltet der Recorder automatisch nach 3 Minuten in die Stromsparfunktion.

Zur Schonung der Batterien schaltet der Recorder automatisch in die Stromsparfunktion, wenn er länger als 3 Minuten im Stoppzustand verbleibt. Es kann jedoch auch manuell in die Stromsparfunktion geschaltet werden:
Schalten Sie den Recorder hierzu in den Stoppzustand, und schieben Sie dann den HOLD/PUSH OPEN-Schalter auf HOLD.

Notas sobre la utilización de su grabadora de cassettes — Español

Antes de iniciar la reproducción o la grabación, ajuste el selector PHONES (AVLS)/LINE OUT.

Cuando enchufe una clavija en la toma PHONES/LINE OUT, la grabadora de cassettes no podrá cambiar el modo de salida de LINE OUT a PHONES (AVLS) durante la reproducción/grabación incluso aunque haya puesto el selector PHONES (AVLS)/LINE OUT en PHONE (AVLS), y viceversa.

El ruido escuchado en el sonido al grabar con conexión digital no afectará la grabación.

Es posible que se oiga ruido al escuchar el sonido de grabación con conexión digital. Esto no significa mal funcionamiento, y el ruido no se grabará.

No lleve las pilas y el portapilas junto con objetos metálicos.

No lleve las pilas ni el portapilas con pilas junto con objetos metálicos tales como llaveros, collares, etc., en su bolsillo ni bolsa. Las pilas podrían cortocircuitarse y generar calor cuando los objetos metálicos tocasen los contactos, lo que podría resultar muy peligroso.

La duración de las pilas se reducirá a zonas de bajas temperaturas.

La duración de las pilas para grabación será de aproximadamente 4 horas con pilas alcalinas Sony. Sin embargo, la duración de las pilas se reducirá cuando utilice la grabadora de cassettes a bajas temperaturas.

La duración de las pilas se reducirá si no utiliza las pilas alcalinas Sony recomendadas.

La duración de las pilas indicada en el manual de instrucciones señala las horas aproximadas cuando se utilicen las pilas alcalinas Sony recomendadas. La duración de las pilas puede acortarse cuando nos usen las pilas recomendadas.

La duración de las pilas se reducirá cuando se escuche el sonido de grabación.

Cuando utilice los auriculares o los altavoces de la unidad estéreo para escuchar el sonido durante la grabación, la duración de las pilas para la grabación será de aproximadamente 3 horas.

La grabadora de cassettes entrará automáticamente en el modo de bajo consumo de energía cuando haya permanecido en el modo do parada durante 3 minutos o más.

La grabadora de cassettes entrará en el modo de bajo consumo de energía para conservar las pilas cuando haya estado en el modo de parada durante 3 minutos o más. Para entrar manualmente en el modo de bajo consumo de energía, cerciórese de que la grabadora de cassettes esté en el modo de parada y deslice el mando HOLD/PUSH OPEN hasta HOLD.

OPMERKINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN UW CASSETTERECORDER — NEDERLANDS

Zet de PHONES (AVLS)/LINE OUT schakelaar in de juiste stand voordat u begint met opnemen of afspelen.

Zolang er iets is aangesloten op de PHONES/LINE OUT aansluiting, kan de DAT cassetterecorder tijdens opnemen of afspelen niet overschakelen van de LINE OUT naar de PHONES (AVLS) uitgang, ook al zet u de PHONES (AVLS)/LINE OUT schakelaar om van de LINE OUT stand naar de PHONES (AVLS) stand of andersom.

Voor overschakelen van de geluidsweergave dient u eerst de stekker uit de aansluitbus te trekken of te stoppen met opnemen of afspelen, om dan de PHONES (AVLS)/LINE OUT schakelaar in de gewenste stand te zetten.

Het lawaai dat u bij opnamekontrole kunt horen, tijdens het opnemen via de digitale ingangsaansluiting, zal niet van invloed zijn op uw bandopnamen.

Bij opnemen via de digitale ingangsaansluiting kunnen er storende bijgeluiden klinken in het op te nemen geluid dat u bij meeluisteren hoort. Dit duidt niet op storing in de werking en het lawaai zal niet mee worden opgenomen.

Stop de batterijhouder en de batterijen niet los in uw zak samen met metalen voorwerpen, zoals kleingeld, een sleutelbos e.d.

Wanneer de polen van een batterij of de aansluitpunten van de batterijhouder in kontakt komen met metalen voorwerpen, kan dit kortsluiting veroorzaken. Aangezien er bij kortsluiting hitte vrijkomt, kan dit leiden tot een bijzonder gevaarlijke situatie. Pas hier voor op.

Bij lage temperaturen loopt de gebruiksduur van de batterijen terug.

Met een stel Sony alkali-batterijen zult u met deze cassetterecorder ongeveer 4 uur lang kunnen opnemen. Onder koude omstandigheden zal de gebruiksduur van de batterijen echter korter uitvallen.

De gebruiksduur van andere batterijen zal minder zijn dan die van de aanbevolen Sony alkali-batterijen.

De gebruiksduur van de batterijen die staat vermeld in de gebruiksaanwijzing geldt, bij benadering, bij gebruik van de aanbevolen Sony alkali-batterijen. Met andere soorten batterijen kan de gebruiksduur aanzienlijk korter zijn.

De batterijen gaan minder lang mee als u bij opnemen meeluistert.

Wanneer u tijdens het opnemen meeluistert via luidsprekers of een hoofdtelefoon, zult u slechts ongeveer 3 uur lang kunnen opnemen met een stel batterijen.

De cassetterecorder zal na 3 minuten in de stopstand automatisch overschakelen naar de stroombesparende stand.

Als u de cassetterecorder langer dan drie minuten in de stopstand laat staan, zal het apparaat automatisch overschakelen naar de stroombesparende stand, om de batterijen te sparen. Om de stroombesparingsfunktie zelf met de hand in te schakelen, zorgt u eerst dat de cassetterecorder in de stopstand staat en dan schuift u de HOLD/PUSH OPEN knop in de HOLD stand voor stroombesparing.

ATT OBSERVERA ANGÅENDE DAT-SPELARENS HANTERING — SVENSKA

Skjut omkopplaren PHONES(AVLS)/LINE OUT före inspelnings- eller bandavspelningsstart till önskat läge

Efter att någonting anslutits till utgången PHONES/LINE OUT, är det inte längre möjligt att under pågående bandavspelning/ inspelning ändra ljudutgången från LINE OUT till PHONES(AVLS) eller vice versa, inte ens när omkopplaren PHONES(AVLS)/LINE OUT skjuts till läget PHONES (AVLS) eller LINE OUT.
Avbryt den pågående inspelningen eller bandavspelningen, alternativt koppla ur kontakten ur utgången, innan omkopplarläget skall ändras.

Det uppstår störningar i ljudet vid ljudövervakning under pågående digital inspelning av digitalt ljud, men dessa störningar påverkar inte den pågående inspelningen

Det kan uppstå störningar vid ljudövervakning när inspelningen görs via de digitala ut/ingångarna, men dessa störningar spelas inte in på DAT-bandet och anger inte heller något fel.

Ha aldrig batterierna och/eller batterifacket i samma ficka eller väska som metallföremål

Var noga med att varken batterierna eller batterifacket kommer i kontakt med metallföremål, som till exempel nyckelringar, halsband o.s.v., i en ficka eller väska. Kontakt med metallföremål kan resultera i kortslutning och alstring av värme. Detta är mycket farligt och kan resultera i ett olycksfall.

Batteriernas livslängd förkortas vid kall väderlek

Inspelningstiden beräknas till fyra timmar när DAT-spelaren drivs med Sonys alkaliska batterier. Observera emellertid att batteriernas livslängd förkortas när DAT-spelaren används någonstans där det är kallt.

När andra typer av batterier än de batterier som rekommenderas av Sony används, blir batteriernas livslängd kortare

Den livslängd, som anges i denna bruksanvisning, gäller när DAT-spelaren drivs med de alkaliska batterier som rekommenderas av Sony. Livslängden blir kortare när andra typer av batterier används.

Observera att batterierna laddas fortare ur när ljudet övervakas under pågående inspelning

Batteriernas livslängd beräknas till tre timmar när ljudet under pågående inspelning övervakas via anslutna hörlurar eller högtalare i ansluten stereoanläggning.

DAT-spelaren kopplas automatiskt om till strömsparande driftläge efter att den stått stilla i minst tre minuter

DAT-spelaren kopplas automatiskt om till strömsparande driftläge när den stått stilla i minst tre minuter. Detta förlänger batteriernas livslängd. Kontrollera att DAT-spelaren står stilla och skjut HOLD/PUSH OPEN till läget HOLD för att manuellt koppla om DAT-spelaren till strömsparande driftläge.

NOTE SULL'USO DEL REGISTRATORE — ITALIANO

Regolare l'interruttore PHONES (AVLS)/LINE OUT prima di iniziare la registrazione

Quando una spina è collegata alla presa PHONES/LINE OUT, il registratore non può cambiare il modo di uscita da LINE OUT a PHONES (AVLS) durante la riproduzione/registrazione anche se si regola l'interruttore PHONES (AVLS)/LINE OUT su PHONES (AVLS) o viceversa.
Interrompere la riproduzione o registrazione o scollegare la spina per regolare l'interruttore PHONES (AVLS)/LINE OUT.

Il rumore udibile nel suono di controllo durante la registrazione con collegamento digitale non influenza la registrazione

Può essere udibile del rumore nel suono di controllo durante la registrazione con collegamento digitale. Questo non è un malfunzionamento e il rumore non viene registrato.

Non tenere le pile e il portapile insieme ad oggetti metallici

Non trasportare le pile o il portapile con le pile inserite insieme ad oggetti metallici come portachiavi, collanine, ecc. in tasca o nella borsa. Le pile possono cortocircuitarsi e generare calore quando i contatti toccano oggetti metallici, causando un grande pericolo.

La durata delle pile viene ridotta a basse temperature

La durata delle pile per la registrazione è di circa 4 ore con pile alcaline Sony. Tuttavia la durata delle pile è ridotta quando si usa il registratore a basse temperature.

La durata delle pile è minore quando non si usano le pile alcaline Sony consigliate

La durata delle pile descritta nel manuale di istruzioni indica le ore approssimative quando si suano le pile alcaline Sony consigliate. La durata delle pile è inferiore quando non si usano le pile consigliate.

La durata delle pile è inferiore quando si controlla la registrazione

Quando si usano le cuffie o i diffusori dell'apparecchio stereo per controllare il suono durante la registrazione, la durata delle pile per la registrazione è di circa 3 ore.

Il registratore passa automaticamente al modo di consumo ridotto quando il registratore rimane in modo di arresto per 3 minuti o più

Il registratore passa al modo di consumo ridotto per conservare la carica delle pile quando il registratore rimane in modo di arresto per 3 minuti o più. Assicuarsi che il registratore sia in modo di arresto e quindi spostare l'interruttore HOLD/PUSH OPEN su HOLD per passare manualmente al modo di arresto.

NOTAS ACERCA DA UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR CASSETE — PORTUGUÊSE

Ajuste o interruptor PHONES (AVLS)/LINE OUT antes de começar a reprodução ou a gravação

Quando uma ficha é ligada à tomada PHONES/LINE OUT, o gravador cassete não é capaz de alterar o modo de saída de LINE OUT para PHONES (AVLS) durante a reprodução/gravação, embora seja possível ajustar o interruptor PHONES (AVLS)/LINE OUT a PHONES e vice-versa.
Cesse a reprodução ou a gravação, ou desligue a ficha para então ajustar o interruptor PHONES (AVLS)/LINE OUT.

O ruído escutado no som de monitorização durante gravações através da ligação digital não afectam a gravação

Ruídos podem ser escutados no som de monitorização durante gravações através da ligação digital. Isto não representa mau funcionamento e o ruído não é gravado.

Não transporte as pilhas e o compartimento de pilhas junto com objectos metálicos

Não transporte as pilhas ou o compartimento de pilhas a conter pilhas junto com objectos metálicos, tais como chaveiros, colares, etc., no seu bolso ou bolsa. As pilhas podem entrar em curto-circuito e gerar calor quando os seus contactos tocam objectos metálicos, criando uma situação de extremo perigo.

A duração das pilhas será reduzida em áreas de baixa temperatura

A duração das pilhas para gravações é de aproximadamente 4 horas com pilhas alcalinas Sony. Entretanto, tal duração será reduzida na utilização do gravador cassete em locais de baixa temperatura.

A duração das pilhas será menor quando as pilhas alcalinas Sony recomendadas não forem utilizadas

A duração das pilhas descrita no manual de instruções indica as horas aproximadas de utilização com as pilhas alcalinas Sony recomendadas. A duração das pilhas será menor quando não forem utilizadas as pilhas recomendadas.

A duração das pilhas será encurtada na monitorização da gravação

Na utilização dos auscultadores ou altifalantes do aparelho estéreo para a monitorização do som durante gravações, a duração das pilhas para gravações será de aproximadamente 3 horas.

O gravador cassete entrará automaticamente no modo de baixo consumo de alimentação quando permanecer no modo de paragem por 3 minutos ou mais.

O gravador cassete entra no modo de baixo consumo de alimentação para conservar a carga das pilhas, caso permaneça no modo de paragem por 3 minutos ou mais. Certifique-se de que o gravador cassete encontra-se no modo de paragem e deslize o interruptor HOLD/PUSH OPEN para HOLD para entrar no modo de baixo consumo de alimentação manualmente.